

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 71 (1945)
Heft: 11

Artikel: Das Missverständnis
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-483671>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

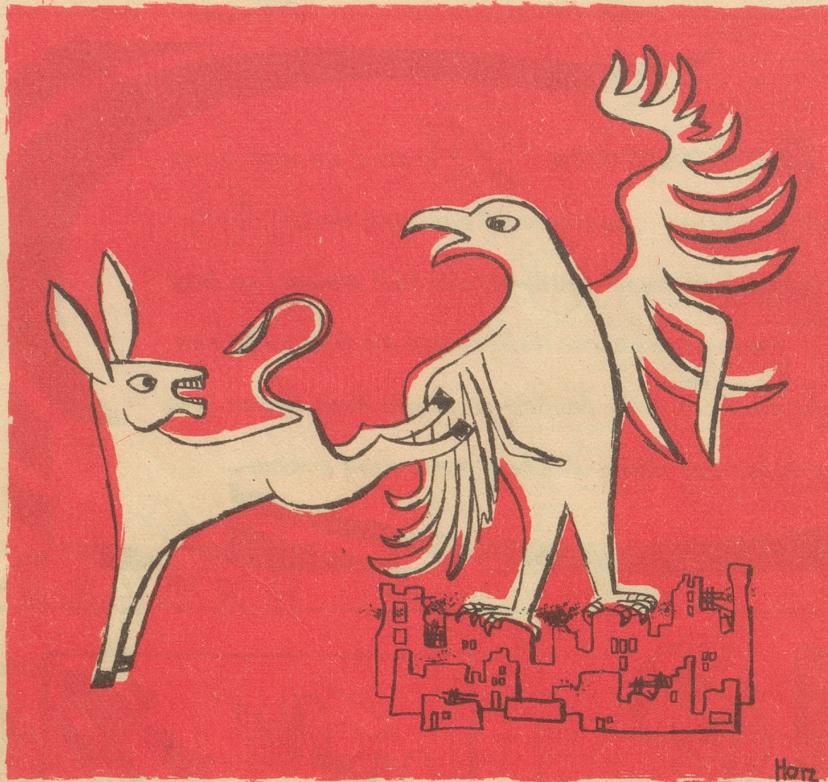
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Eselstritt!

Zu den Kriegserklärungen Türkei, Venezuela, Paraguay, Uruguay usw.

Das Mißverständnis

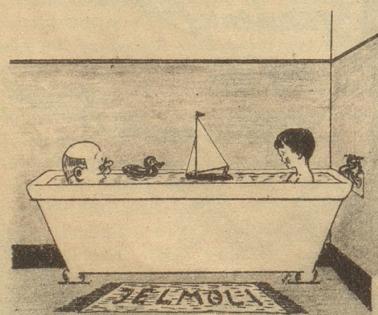
Es war in einem der Verwundetenzüge, die von Marseille, durch die Schweiz, nach Konstanz fuhren. Der Feldweibel unseres Sanitätszuges war ein älterer, urchiger Berner, der Tüchtiges in seinem Amte leistete, aber leider nur ein paar Worte Englisch verstand.

Auf einer dieser Fahrten fuhren auch zwei amerikanische Rotkreuzschwestern im Zug. Sie waren nach echt amerikanischer Art mit großem «make up» (Tarnanstrich) versehen. Als wir wieder

einmal in unserm Coupé saßen, trat plötzlich unser Feldweibel zu uns und bat um unsern Rat. Jedesmal, wenn er an den beiden Rotkreuzschwestern im engen Wagengang vorbeigehe, sage eine zu ihm «kiss me» (küsse mich). Er könne doch nicht einfach seinen Arm um die Lady legen und ihr ein Mündschi geben!

Wir boten uns an, mit den amerikanischen Pflegerinnen darüber zu sprechen. Also teilten wir den beiden den Kummer unseres Feldweibels mit. Zuerst machten die Amerikanerinnen lange Gesichter und schüttelten ihre Köpfe, doch auf einmal begann die eine laut zu lachen und erklärte uns, daß sie nie etwas von «kiss me» zum Feldweibel gesagt hätte, sondern nur «excuse me» (Verzeihung), um ihm Platz zu machen!

Unser Feldweibel war plötzlich verschwunden und wir fanden ihn nachher im Abteil sitzen, mit einem englischen Wörterbuch in der Hand. -cw-



Jelmoli-Spielzeug ganz famos.
Freude macht es Klein und Groß.

Jelmoli Zürich

Hand in Hand
gehen die Qualitäten der
Küche und des Kellers.
Der Gast ist befriedigt.
Direkt am Bahnhof

Aarau Hotel Aarauerhof

Restaurant Bar Feldschlößchen-Bier
Tel. 239 71 Inhaber: E. Pflüger-Dietschy
Gleiches Haus: Salinenhotel Rheinfelden

Kleinere Rationen

Nun also heißt es für uns doch,
zu ganz bestimmten Zwecken
den Gürtel um ein weites Loch
zurückzustecken.

Es geht nun einfach anders nicht.
Man dulde und man schweige.
Denn unser Vorrat, wie man spricht,
geht rasch zur Neige.

Die Wölfe ist nicht mehr, wie sie war.
Verlan ist all ihr Segen.
Darin sind heut sich alle klar,
sogar die Bierstrategen.

Die Zeiten machen uns noch krank
und hungrig, wie die Wölfe.
Zum Glück indessen, Gott sei Dank,
ist's fünf Minuten vor Zwölfe.

Paul Altheer

Aufschlitt

Erster Lehrling: «Unser Schuhgeschäft ist so groß, daß wir eine ganze Viehzüchterei zur Gewinnung des Leders brauchen.»

Zweiter Lehrling: «Das ist noch gar nichts! Unseres ist so riesig, daß ein Kunde, der in der hinteren Abteilung Schuhe gekauft hat, und sie gleich anzieht, mit durchgelaufenen Sohlen den Ausgang erreicht.»

Bräa



Sicher im Geschäft

in Preis und Qualität
nach wie vor günstig
Extra-Anfertigung gegen
mäßigen Mehrpreis

Tuch A.G.
Gute Herrenkleider

Arbon, Basel, Chur, Frauenfeld,
St. Gallen, Glarus, Herisau, Luzern,
Olten, Romanshorn, Schaffhausen,
Stans, Winterthur, Wohlen, Zug,
Zürich. — Depots in Bern, Biel,
La Chaux-de-Fonds, Interlaken, Thun.